

# SONNET XLIV СОНЕТ XLIV

Music by Valentin Dubovskoy  
Lyrics by William Shakespeare

Музыка Валентина Дубовского  
Слова Уильяма Шекспира  
Перевод Самуила Маршака

♩=77

*mf*

If the dull sub-stance of my  
Ког - да бы мыс - лью ста - ла

*f* *mf*

4 *mf*

flesh were thought, in - ju - rious dis - tance should not stop my way;  
э - та плоть, - о, как лег - ко, на - пе - ре - кор судь - бе,

7 *mp* *mf* *mp*

for then de-spite of space I would be brought, from lim - its far  
я мог бы рас - сто - я - нье по - бо - роть и в тот же миг

*mp* *mf* *mp*

10

re - mote where thou dost stay. No mat - ter then al -  
 пе - ре - не - стись к те - бе. Будь я в лю - бой из

13

-though my foot did stand u - pon the far - thest  
 от - да - лён - ных стран, я ми - но - вал бы

15

earth re - moved from thee; for nim - ble thought can jump both  
 три - де - вять зе - мель. Пе - ре - се - ка - ют мыс - ли

17

sea and land as soon as think the place where he would be.  
 о - ке - ан с той быст - ро - той, с ка - кой на - ме - тят цель.

20

*f*

But ah! thought kills me that I  
Пус - кай мо - я ду - ша - о -

23

*mp*

am not thought, to leap large lengths of miles when thou art gone,  
-гонь и дух, но за меч - той, ро - див - шей - ся в моз - гу,

*mp*

26

*f*

but that so much of earth and wa - ter wrought  
я, соз - дан - ный из э - ле - мен - тов двух -

29

*f*

I must at - tend time's lei - sure with my moan,  
зем - ли с во - дей, - у - гнать - ся не мо - гу.

31

re - ceiv - ing nought by el - e - ments so slow  
Зем - ля, - к зем - ле на - ве - ки я при - рос,

33

but hea - vy tears, bad - ges of ei - ther's woe.  
во - да, - я лью по - то - ки горь - ких слёз.

35